

Abstracts

Accommodating plague in medieval Marseille

Daniel Lord Smail, *Department of History, Fordham University, Bronx, New York*

Marseille's rich notarial and judicial archives reveal that the city's residents accommodated the impact of the Black Death of 1348 in a variety of flexible and imaginative ways. Municipal institutions, notably the courts and the public notariate, handled the huge increase in their caseloads smoothly. Men and women easily rid themselves of devalued and unwanted property inherited from their deceased relatives. People also remade their relationships with other people, as marriages doubled or trebled and as immigrants settled into the fabric of the town. Those who survived the plague, therefore, knew how to recreate the social networks on which they depended for friendship, credit, and assistance, and the crisis itself highlights processes of accommodation characteristic of an open and flexible society.

Vivre à Marseille avec la peste au Moyen Age

Les riches archives notariales et judiciaires de Marseille nous indiquent avec quelle souplesse et imagination les habitants qui survécurent à la peste noire de 1348 s'adaptèrent à ses conséquences. Les institutions municipales, surtout les tribunaux et les études de notaires, firent face remarquablement à l'augmentation considérable du nombre de leurs dossiers. Hommes et femmes surent liquider les biens dévalués dont ils héritaient et dont ils ne voulaient pas; les rapports entre personnes se renouvelèrent: le nombre des mariages doubla ou tripla et des immigrants s'insèrent dans le tissu urbain. C'est pourquoi ceux qui survécurent à la peste furent à même de recréer les réseaux sociaux dont ils dépendaient, tant pour leurs relations d'amitié, que pour s'assurer crédit et assistance. C'est la crise

elle-même qui révèle des processus d'adaptation caractéristiques d'une société ouverte et souple.

Anpassung an die Pest im mittelalterlichen Marseille

Die reichhaltigen notariellen und gerichtlichen Archivbestände Marseilles zeigen, daß die Einwohner dieser Stadt sich dem Einfluß des Schwarzen Todes von 1348 auf vielfältige, ebenso flexible wie erfinderische Weise zu erwehren wußten. Städtische Institutionen, insbesondere die Gerichte und öffentlichen Notariate, wurden mit dem riesigen Anstieg der von ihnen zu bewältigenden Fälle ohne viel Aufhebens fertig. Männer wie Frauen stießen die von ihren verstorbenen Verwandten geerbten Vermögenswerte, wenn sie an Wert verloren hatten oder ihre neuen Besitzer sie nicht haben wollten, ganz einfach ab. Man ging mit anderen Leuten neue Beziehungen ein – die Zahl der Heiraten verdoppelte oder verdreifachte sich, und Neankömmlinge von auswärts richteten sich im sozialen Gefüge der Stadt ein. Wer die Pest überlebte wußte also die sozialen Netze, von denen er im Hinblick auf Freundschaft, Kredit und Hilfe abhing, neu zu knüpfen. Die Krise als solche macht Anpassungsprozesse deutlich, wie sie für eine offene und flexible Gesellschaft charakteristisch sind.

The treatment of juvenile delinquents in early modern Germany: a case study **Maria R. Boes, *History Department, West Chester University, Pennsylvania***

The principal objective of this article is to assess whether the City Council in early modern Frankfurt treated juvenile delinquents in the same way as adult criminals or whether juveniles received special age-related judicial treatment. The discussion proceeds from an assessment of inquisitorial procedures, such as the application of torture, to an analysis of the number of juveniles actually convicted and the kind of crimes for which they were sentenced. The respective punishments meted out to juveniles receive special attention, in particular the notion of rehabilitating the young in the hope that they would reform. The sentencing policies adopted in Frankfurt indicate that persons under the age of 25 were treated more leniently by the judicial authorities.

Le traitement de la délinquance juvénile en Allemagne au début de l'époque moderne: une étude de cas

Dans cet article, nous nous proposons d'examiner si la délinquance juvénile est traitée de la même façon que celle des adultes par le conseil municipal de Frankfurt au début de l'époque moderne, ou si, au contraire, elle fait l'objet d'un traitement judiciaire spécifique compte tenu de l'âge du délinquant. Nous analyserons à cette fin certaines procédures tel le recours à la torture ainsi que le nombre d'adolescents qui firent l'objet de condamnations et le type de crime pour lequel ils ont été jugés. Nous serons particulièrement attentifs à la graduation des peines infligées aux

adolescents, en recherchant le rôle qu'y joue la quête éventuelle d'une réhabilitation, soutenue par l'espoir que ces adolescents s'amenderaient. La tendance générale des peines prononcées à Frankfort indique une nette indulgence des autorités judiciaires à l'égard des délinquants de moins de 25 ans.

Die Behandlung jugendlicher Straftäter im frühneuzeitlichen Deutschland: eine Fallstudie

Das hauptsächliche Ziel dieses Beitrages besteht darin, abzuschätzen, ob der Stadtrat im frühneuzeitlichen Frankfurt am Main mit jugendlichen Straftätern genauso umging wie mit Erwachsenen Kriminellen, oder ob Jugendliche eine besondere, altersspezifische Behandlung erfuhren. Zu diesem Zweck werden zunächst inquisitorische Verfahren wie die Anwendung der Folter erörtert. Anschließend wird die Anzahl der tatsächlich verurteilten Jugendlichen untersucht, und es wird gefragt, für welche Arten von Straftaten sie verurteilt wurden. Dabei gilt den jeweiligen Strafformen, die über Jugendliche verhängt wurden, besondere Aufmerksamkeit, und zwar vor allem hinsichtlich der Vorstellung der Rehabilitation junger Leute und der damit verbundenen Hoffnung ihrer moralischen Besserung. Die in Frankfurt verfolgte Verurteilungspolitik läßt erkennen, daß Personen unter 25 Jahren von den gerichtlichen Instanzen milder behandelt wurden als andere Straftäter.

Female offenders, work and life-cycle change in late-eighteenth-century London
Peter King, *Nene College, Northampton*

This article begins by comparing the age structure of male and female property offenders in late-eighteenth-century London, pinpointing both similarities and differences. It then discusses the changing vulnerability of females to prosecution for property crime by exploring six factors – the influence of the general age structure of the population; the legal immunities given to some subgroups of women; the significance of marriage and the higher vulnerability of single women; the impact of age-specific migration patterns; the importance of the changing work opportunities available to women at different points in the life cycle; and the poverty and economic vulnerability which shaped many women's lives.

Femmes délinquantes de Londres à la fin du XVIIIe siècle: modification du travail et du cycle de vie

Nous commençons par comparer les structures d'âge des hommes et femmes ayant attenté à la propriété, à Londres à la fin du XVIIIe siècle, relevant similitudes et différences. Nous examinons ensuite dans quelle mesure les femmes ont été plus ou moins susceptibles d'être poursuivies pour ce type de crime, selon les six critères suivants: l'influence de la structure par âge de la population; les immunités légales dont ont bénéficié certains sous-groupes de femmes; le rôle du mariage et le plus

grand risque de criminalité chez les femmes célibataires; l'importance de l'âge chez les immigrées, selon leur type de mobilité; l'évolution du type de travail disponible pour les femmes aux différentes étapes de la vie; et la pauvreté et la vulnérabilité économique qui marquèrent la vie de tant de femmes.

Weibliche Straftäter, Arbeit und lebenszyklische Veränderungen in London im 18. Jahrhundert

Zu Beginn dieses Beitrags werden die Altersprofile männlicher und weiblicher Straftäter bei Eigentumsdelikten in London im späten 18. Jahrhundert verglichen, um sowohl Ähnlichkeiten wie auch Unterschiede herauszuarbeiten. Sodann wird untersucht, in welchem Maße sich für weibliche Straftäter die Gefahr, wegen Eigentumsdelikten angeklagt zu werden, im Laufe der Zeit veränderte. Zur Erklärung der Veränderungen werden sechs Faktoren erörtert: die Altersstruktur der Gesamtbevölkerung; die rechtlichen Freiräume, die bestimmten Gruppen von Frauen gewährt wurden; die Bedeutung der Ehe und die größere strafrechtliche Verwundbarkeit von alleinstehenden Frauen; der Einfluß altersspezifischer Wanderungsmuster; die Bedeutung unterschiedlicher Arbeitsmöglichkeiten, die Frauen in verschiedenen Phasen ihres Lebenszyklus offenstanden; und schließlich Armut und andere ökonomische Gefahren, die das Leben vieler Frauen prägten.

Marriage and social change in south-western Finland, 1700–1870

Beatrice Moring, *Renvall Institute of Historical Research, Helsinki, Finland*

This article presents a case study of marriage, household, social mobility and migration patterns in the coastal area and islands of the south-west of Finland. Stem family households predominated among the farming population in the seventeenth century, as a consequence of inheritance customs and the requirements of the farm economy. Beginning in the eighteenth century, however, neolocal marriages (the establishment of an independent residence on marriage) became more common, the average age on marriage of the farmers rose while the average marriage age of the non-farming population decreased. These changes represented the cumulative impact of the easing of the restrictions on the division of farms, the introduction of the potato and innovations in fishing techniques. By the end of the eighteenth century marriage patterns in this part of Finland conformed more closely to the tenets of Hajnal's north-western European marriage system.

Half of the mid-eighteenth-century cohorts were the offspring of farmers and were still in the farming population at the time of their death. Later this proportion fell to little over a third as a consequence of the increase in the numbers of landless persons. There was, however, no major change over the course of the late eighteenth and early nineteenth centuries in the proportion of the farming population experiencing downward social mobility while more than eight out of ten born into the non-farming population remained socially immobile. A further significant feature of mobility patterns is that more women than men were socially

mobile. It is argued that the threat of downward social mobility may well have encouraged the children of farmers to out-migrate.

Mariage et changement social dans le sud-ouest de la Finlande entre 1700 et 1870

Cet article traite du mariage, du ménage, de la mobilité sociale et des modèles migratoires sur la côte et dans les îles du sud-ouest de la Finlande. Au XVII^e siècle, la famille souche était prédominante dans la population rurale: c'était la conséquence du système d'héritage et des nécessités de l'économie paysanne. Mais, avec le XVIII^e siècle, les unions neo-locales (autrement dit la résidence indépendante du jeune couple) se multiplièrent, l'âge moyen au mariage des cultivateurs augmenta alors que celui des non-cultivateurs diminuait. Ces changements résultent à la fois de l'affaiblissement du système de transmission intégrale des exploitations, de l'introduction de la pomme de terre et de nouvelles techniques de pêche. A la fin du XVIII^e siècle, pour cette région, le modèle de nuptialité se rapproche de celui qu'Hajnal a défini pour l'Europe du Nord-Ouest.

La génération née au milieu du XVIII^e siècle descendait pour moitié de paysans et appartenait encore à ce groupe au moment de la mort. La génération suivante n'en était issue que pour un peu plus du tiers, par suite de l'augmentation du nombre des paysans sans terre. Cependant la proportion de la population paysanne touchée par une descente sociale ne changea pas substantiellement avant 1820, alors que 80% des descendants de non-paysans ne connurent aucune mobilité sociale. On remarque en outre, trait important du modèle de mobilité en cause, que les femmes furent socialement plus mobiles que les hommes. On suggère que c'est la crainte d'une mobilité sociale descendante qui doit avoir encouragé les enfants de paysans à émigrer.

Heirat und sozialer Wandel im südwestlichen Finnland, 1700–1870

Dieser Beitrag ist eine Fallstudie über den Zusammenhang von Heirat, Haushalt, sozialer Mobilität und Wanderungsmustern in der Küsten- und Inselregion des südwestlichen Finnlands. Bedingt durch Erbgeohnheiten und die Erfordernisse der bäuerlichen Wirtschaft waren im 17. Jahrhundert in der landwirtschaftlichen Bevölkerung Stammfamilienhaushalte vorherrschend. Seit dem 18. Jahrhundert jedoch wurden neolokale Heiraten (Gründung eines unabhängigen Hausstandes bei der Eheschließung) häufiger, wobei das durchschnittliche Heiratsalter der nicht-landwirtschaftlichen Bevölkerung sank, während es bei den Bauern anstieg. Diese Veränderungen sind das kumulative Ergebnis einer Lockerung der traditionellen Einschränkungen bei der Aufteilung von Bauernhöfen, der Einführung der Kartoffel und von Innovationen in der Fischereitechnik. Gegen Ende des 18. Jahrhunderts entsprachen die Heiratsmuster in diesem Teil Finnlands in stärkerem Maße den Merkmalen des von Hajnal entworfenen Modells eines nordwesteuropäischen Heiratssystems.

Während die Hälfte der um die Mitte des 18. Jahrhunderts geborenen Jahrgänge aus landwirtschaftlichen Familien stammte und auch zum Zeitpunkt ihres Todes

noch zur landwirtschaftlichen Bevölkerung gehörte, fiel dieser Anteil später durch den Zuwachs landloser Bevölkerungsschichten auf gut ein Drittel. Im Laufe des 18. und 19. Jahrhunderts veränderte sich jedoch der Anteil derjenigen Gruppen innerhalb der landwirtschaftlichen Bevölkerung, deren Mitglieder sozialen Abstieg erfahren, nicht wesentlich, während mehr als 80 Prozent derjenigen, die in nicht-landwirtschaftliche Familien geboren wurden, ihren sozialen Platz behaupten konnten. Ein weiteres auffälliges Merkmal der Mobilitätsmuster liegt darin, daß mehr Frauen als Männer sozial mobil waren. Die These ist, daß die Kinder von Bauern durch die Bedrohung des sozialen Abstiegs möglicherweise eher zur Auswanderung neigten.

A cuckoo in the nest? The origins of civil registration and state medical statistics in England and Wales

Edward Higgs, *Wellcome Unit for the History of Medicine, University of Oxford*

The history of the establishment of civil registration and of the General Register Office in England and Wales under the 1836 Registration Act has tended to be written in terms of religion and medical science. This article argues, however, that it is more helpful to see these developments primarily in terms of the registering of property rights, and that early-nineteenth-century debates with respect to welfare provision for the poor also played a crucial role. This explains some important features of the demographic and medical data published in the *Annual Reports of the Registrar General*.

Aux origines de l'Etat civil et des statistiques de santé en Angleterre et Galles: un nid de coucou

On constate une certaine tendance à écrire en termes de religion et de médecine l'histoire de l'instauration de l'état civil ainsi que celle du *General Register Office* en Angleterre et Galles en application du *Registration Act* de 1836. Nous soutenons dans cet article qu'il est plus fécond d'analyser ces mesures essentiellement en termes d'enregistrement de droits de propriété; d'autre part les grands débats du XIXe siècle commençant, relatifs à l'assistance aux pauvres, jouèrent aussi un rôle essentiel. On comprend mieux ainsi quelques traits essentiels des données démographiques et médicales publiées dans les *Annual Reports of the Registrar General*.

Ein Kuckuck im Nest? Ursprünge standesamtlicher Registrierung und staatlicher Medizinalstatistik in England und Wales

Bislang hat man in der historischen Nachzeichnung der Entwicklung, die im Anschluß an das Meldegesetz von 1836 zur Einrichtung standesamtlicher Melderegister und einer zentralen Meldebehörde (des *General Register Office*) führte, vorwiegend auf die Bedeutung religiöser und medizinischer Interessen

abgestellt. Demgegenüber wird in diesem Beitrag die These vertreten, daß es sinnvoller ist, diese Entwicklung in erster Linie unter dem Gesichtspunkt der Registrierung von Eigentumsrechten zu sehen, und daß hierbei die im frühen 19. Jahrhundert geführten Debatten über Sozialleistungen für die ärmsten Bevölkerungsschichten ebenfalls eine entscheidende Rolle spielten. Aus dieser Perspektive erklären sich auch einige der wesentlichen Merkmale der in den *Annual Reports of the Registrar General* veröffentlichten demographischen und medizinischen Daten.

